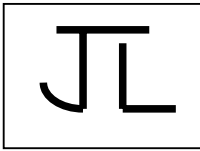


# Programme Ja-ling- Janua linguarum



Diffusion et insertion Curriculaire de l'Eveil aux langues  
Programme d'activités 2000-2003 du  
Centre Européen pour les Langues Vivantes

## Projet Comenius de l'Union européenne 2001-2004 La porte des langues FRANCE

### LE VOYAGE DE PLUME

**niveau :** élèves de 4-5 ans ( grande section de maternelle)

#### **matériel**

- "le voyage de plume" de Hans de Baer.
- la version bilingue franco arabe , la version arabe, la version allemande, la version turque

#### **objectifs**

- Découvrir un album de la littérature enfantine mondiale.
- Faire émerger les connaissances ou les représentations sur les sonorités des langues étrangères.
- Faire émerger les connaissances ou les représentations sur les graphies des langues étrangères.
- Utiliser ses connaissances du système de correspondance graphies / phonies.
- Prendre conscience que différentes chaînes sonores peuvent contenir le même message.
- Prendre conscience qu'il existe plusieurs sens de lecture et d'écriture.

#### **description:**

Après avoir raconté l'album dans la langue de l'école, on fait entendre aux élèves l'enregistrement des noms des personnages en allemand, en turc, en arabe puis on leur demande d'écrire ces prénoms dans les différentes langues comme ils pensent que cela doit s'écrire et on confronte leurs propositions aux véritables écritures. Puis, on fait écouter la version en arabe avec différentes activités de repérage. Enfin, on leur montre l'album en arabe pour mettre en évidence la différence du sens de lecture.

#### **Auteurs**

**Gilles Langlois** (avec Laurent Delaume et Martine Kervran)  
Equipe du Cher

#### **Contact :**

Gilles Langlois [Gilanglois@wanadoo.fr](mailto:Gilanglois@wanadoo.fr)